

(1) by inserting the words “and Greater Montréal” after the word “Affairs” in the first paragraph;

(2) by substituting “9.1” for “9” in the third and fourth paragraphs.

6. Section 12 is amended by substituting the word “réputé” for the word “censé” in the French text.

7. Section 20 is amended

(1) by substituting the words “Ville de Laval, Ville de” for the words “including those of Laval and”;

(2) by substituting “9.1” for “9” in clause *a* of subparagraph 2 of the first paragraph.

8. Section 24 is amended by inserting the words “and Greater Montréal” after the word “Affairs”.

9. Section 26 is amended by striking out “or 4” in the second paragraph.

10. For the purposes of determining whether a local municipality is eligible for the equalization scheme and of establishing the equalization amount payable, where the standardized property value used is that which is established for a fiscal year prior to 2001, paragraphs 7 and 8 of section 5 and the first paragraph of section 9 of the Regulation respecting the equalization scheme, as they existed before the coming into force of this Regulation, shall apply rather than the provisions of paragraph 1 of section 1, paragraph 3 of section 2 and paragraph 1 of section 3 of this Regulation.

In such cases, the first paragraph of section 6 of the Regulation respecting the equalization scheme, as it existed prior to the coming into force of this Regulation, shall apply rather than the paragraph as amended by paragraph 1 of section 2 of this Regulation.

Notwithstanding the foregoing, the first paragraph of section 9 of the Regulation respecting the equalization scheme, as made by paragraph 1 of section 3 of this Regulation, shall apply for the purposes of establishing the equalization amount payable for every fiscal year starting in 2001, to the only extent that the revenues to which section 9 refers are used in the computation of the basic equalization amount under the second paragraph of section 16 of the Regulation respecting the equalization scheme.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

Draft Regulation

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c)

Land surveyors — Standards of equivalence for diplomas and training for the issue of a permit

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that, at its meeting of 26 and 27 April 2001, the Bureau of the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec adopted the Regulation respecting standards of equivalence for diplomas and training for the issue of a permit by the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec.

The Regulation, the text of which appears below, will be examined by the Office des professions du Québec pursuant to section 95 of the Professional Code. Pursuant to the same section, it will then be submitted, with the recommendation of the Office, to the Government, which may approve it with or without amendment upon the expiry of 45 days following this publication.

According to the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, the Regulation

(1) specifies, pursuant to paragraph *c* of section 93 of the Professional Code, the standards of equivalence for diplomas issued by educational establishments outside Québec for the purposes of issuing a permit and the standards of equivalence for the training of a person who does not hold a diploma required for that purpose;

(2) has no impact on businesses, whether small and medium-sized businesses or other.

Further information on the proposed Regulation may be obtained by contacting Luc St-Pierre, Director General and Secretary, Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec, 2954, boulevard Laurier, bureau 350, Sainte-Foy (Québec) G1V 4T2, by telephone at (418) 656-0730 or by fax at (418) 656-6352.

Any interested person having comments to make is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Chairman of the Office des professions du Québec, 800, place D'Youville, 10^e étage, Québec (Québec) G1R 5Z3. Those comments will be forwarded by the Office to the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions; they may also be forwarded to the professional order that adopted the Regulation and to interested persons, departments or agencies.

JEAN-K. SAMSON,
Chairman of the Office des professions du Québec

Regulation respecting standards of equivalence for diplomas and training for the issue of a permit by the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec

Professional Code
(R.S.Q., c. C-26, s. 93, par. c)

DIVISION I GENERAL

1. This Regulation applies to any person who does not hold a diploma giving access to a permit issued by the Ordre des arpenteurs-géomètres du Québec and who is requesting that, for the purposes of obtaining a permit, a diploma issued by an educational establishment outside Québec be recognized as equivalent.

It also applies to any person who neither holds a diploma giving access to a permit, nor a diploma issued by an educational establishment outside Québec that could be recognized as equivalent under this Regulation and who is requesting, for the purposes of obtaining a permit, that the training received in Québec or outside Québec be recognized as equivalent to that diploma.

2. In this Regulation,

“diploma giving access to the permit” means a diploma recognized as giving access to the permit issued by the Order, by a government regulation made under the first paragraph of section 184 of the Professional Code (R.S.Q., c. C-26);

“diploma equivalence” means the recognition by the Bureau of the Order, pursuant to subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a diploma issued by an educational establishment outside Québec certifies that its holder has attained a level of knowledge and skills equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma giving access to the permit;

“training equivalence” means the recognition by the Bureau of the Order, pursuant to subparagraph *g* of the first paragraph of section 86 of the Professional Code, that a person’s training demonstrates that he has attained a level of knowledge and skills equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma giving access to the permit.

3. The secretary of the Order shall forward a copy of this Regulation to any person who requests diploma or training equivalence in order to obtain a permit from the Order.

DIVISION II EQUIVALENCE STANDARDS FOR DIPLOMAS

4. A person who holds a diploma issued by an educational establishment outside Québec shall be granted a diploma equivalence if his diploma was obtained upon completion of undergraduate studies comprising a minimum of 120 training credits, with each credit corresponding to 45 hours of course attendance or personal work. At least 108 of the 120 credits must be apporportioned as follows:

(1) at least 14 credits in geometry and senior mathematics;

(2) at least 24 credits in civil law, land law (cadastral survey and land surveying) and Québec administrative and municipal law;

(3) at least 25 credits in cartography, topometry, photogrammetry and remote sensing;

(4) at least 6 credits in company management and land use planning;

(5) at least 15 credits in geodesy, hydrography and metrology;

(6) at least 9 credits in data processing, data base and geographic information systems management; and

(7) at least 15 credits on the subjects referred to in paragraphs 1 to 6.

DIVISION III EQUIVALENCE STANDARDS FOR TRAINING

5. A person shall be granted a training equivalence if he has attained a level of knowledge and skills equivalent to the level that may be attained by the holder of a diploma giving access to the permit.

6. In appraising the training presented in support of an application for training equivalence, the Bureau of the Order shall take all the following factors into account, in particular:

(1) the fact that the person holds one or more college or undergraduate diplomas obtained in Québec or elsewhere;

(2) the type of courses taken and course content, the number of related credits and the marks obtained;

(3) the total years of education;

(4) the training sessions and other continuing professional training or upgrading activities engaged in;

(5) the relevant work experience;

(6) the fact that the person was a member of a recognized association of surveyors, land surveyors or building surveyors and that he held a permit to practise and in due form;

(7) any contribution to the advancement of the profession, estate in land or geomatics.

DIVISION IV PROCEDURE FOR THE RECOGNITION OF AN EQUIVALENCE

7. A person who applies for a diploma or training equivalence to obtain a permit issued by the Order shall provide the secretary of the Order with the following documents and information:

(1) a written application, along with the fees prescribed for the examination of the application pursuant to paragraph 8 of section 86.0.1 of the Professional Code;

(2) his academic record, including a description of the courses taken, the number of course hours completed or credits obtained and an official transcript of the marks obtained;

(3) a true copy of any diploma he holds;

(4) where applicable, authentic or certified proof that he was a member of a recognized association of surveyors, land surveyors or building surveyors, or a true copy of any permit to practise that he held;

(5) where applicable, a document attesting to his relevant work experience in the field of land surveying or in the field of the management of spatially referenced data bases, with a description thereof;

(6) where applicable, a document attesting to the person's participation in a training or professional development session and successful completion of that training session;

(7) where applicable, a document attesting to any additional training received during the last five years; and

(8) where applicable, any information related to the factors that the Bureau of the Order may take into account pursuant to section 6.

Where documents submitted in support of an application for recognition of an equivalence are written in a language other than French or English, the applicant shall provide a French translation of the documents, attested by an accredited translator or by a sworn statement of the person who did the translation.

8. The secretary of the Order shall send the documents and information referred to in section 7 to a committee formed by the Bureau of the Order in accordance with paragraph 2 of section 86.0.1 of the Professional Code for the purposes of examining applications for equivalence and making an appropriate recommendation to the Bureau of the Order.

For the purposes of making an appropriate recommendation, the committee may require that the applicant do one or more of the following: pass an examination, successfully complete a training session or do both.

9. At its first meeting following the date of receipt of the committee's recommendation, the Bureau of the Order shall decide whether or not the person shall be granted a diploma or training equivalence.

The secretary of the Order shall inform the person in writing of the Bureau's decision by sending it by registered mail within 15 days of the date the decision is made.

Where the equivalence is granted, the secretary of the Order shall issue a document, in the name of that person, attesting to the recognition of the equivalence of the diploma he holds or of the training that he has received.

Where the Bureau of the Order decides not to grant a diploma or training equivalence, the secretary of the Order shall, on the same occasion, inform the person in writing of the programs of study leading to a diploma giving access to the permit or of additional training that should be successfully completed within the time period indicated by the Bureau, taking into account the candidate's level of knowledge and skills at the time of his application, for the training equivalence to be granted.

10. Where the Bureau of the Order does not recognize a diploma or training equivalence, the person may apply to the Bureau for review of the decision and for a hearing. The person shall send a written application to that effect to the secretary of the Order within 30 days of the mailing of the Bureau's decision.

The secretary of the Order shall convene the applicant by means of a notice sent by registered mail not less than ten days before the date of the regular meeting of the Bureau following the date of receipt of the application for a hearing.

The Bureau shall hear the person and shall review its decision if necessary. The Bureau's decision is final and shall be sent to the person in writing by registered mail within 30 days following the date it is made.

11. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4300

Draft Regulation

Cinema Act
(R.S.Q., c. C-18.1)

Regulatory offences as regards the cinema — Amendment

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation to amend the Regulation respecting regulatory offences as regards the cinema, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation is to amend the Regulation respecting regulatory offences as regards the cinema so as to harmonize it with the amendment made to the Regulation respecting licences to operate premises where films are exhibited to the public, distributor's licences and video material retail dealer's licences which changes the standards for affixing attestations of filing certificates.

To date, study of the matter has shown no impact on businesses and in particular small and medium-sized businesses.

Further information may be obtained by contacting Yvan Fortin, Direction des médias et des télécommunications, Ministère de la Culture et des Communications, 225, Grande-Allée Est, Québec (Québec) G1R 5G5, telephone: (418) 380-2307, extension 7368 or fax: (418) 380-2308.

Any interested person having comments to make on the matter is asked to send them in writing, before the expiry of the 45-day period, to the Minister of Culture and Communications, 225, Grande-Allée Est, bloc A, 1^{er} étage, Québec (Québec) G1R 5G5.

DIANE LEMIEUX,
*Minister of State for Culture and Communications
and Minister of Culture and Communications*

Regulation to amend the Regulation respecting regulatory offences as regards the cinema*

Cinema Act
(R.S.Q., c. C-18.1, s. 168, 1st par., subpar. 11)

1. Section 1 of the Regulation respecting regulatory offences as regards the cinema is amended by substituting "28.2" for "28".

2. This Regulation comes into force on the fifteenth day following the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

4315

Draft Regulation

An Act respecting tourist accommodation establishments
(R.S.Q., c. E-15.1)

Tourist accommodation establishments

Notice is hereby given, in accordance with sections 10 and 11 of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1), that the Regulation respecting tourist accommodation establishments, the text of which appears below, may be made by the Government upon the expiry of 45 days following this publication.

The purpose of the draft Regulation, in particular, is to define the expression "tourist accommodation establishment" and to determine the classes on the basis of which tourist accommodation establishments are classified as well as the classes of tourist accommodation establishments that are not subject to certain provisions of the Act. It also prescribes the conditions applicable to applications for a classification certificate and determines the form of the classification certificates and the locations where they are to be posted as well as the accommodation rates.

The Regulation, which replaces the Regulation respecting tourist establishments, will result in substantial savings for the majority of operators of tourist accommodation establishments, particularly those operating small businesses, and will ease the regulatory and administrative burden on the operators of tourist establishments governed by the replaced Regulation.

* The Regulation respecting regulatory offences as regards the cinema was made by Order in Council 1343-92 dated 16 September 1992 (1992, *G.O.* 2, 4439).